MOSESIB AGLANGITA SIVORLINGIT UBVALO

GENESIS,

TAMADJA PIGIARNEK.

KAP. I.

Sillaĸsûb pingortitauninganik.

1 **PIGIARNERME** Gûdib ĸilaglo nunalo pingortipak.
2 Nunalo illênarsimavoĸ sunataĸaranelo, itinerublo ĸollâ
tâĸpoĸ, Gûdiblo anerningata imaĸsuit ĸollangiarpait.
3 Gûdelo oĸarpoĸ: Kaumalerle. Kaumalerpoĸ tagva.
4 Gûdelo takovoĸ ĸaumajoĸ nâmangmat. Tagva Gûdib
ĸaumajoĸ avikpâ tâĸtomit.
5 Kaumajorlo Gûdib uvlormik taivâ, tâĸtorlo unnuar-
mik taivlugo. Tagva unnungorpoĸ uvlângorlunelo, uvloĸ
sivorleĸ.
6 **Gudelo** oĸarpoĸ: Aulangitoĸarle imaĸsuit akorngane,
aviktaujutiksaujomik imaĸsuit akorngane.
7 Tagva Gûdib aulangitoĸ senavâ, imaĸsuillo aulangitub
atânêtut avikpait imaĸsoarnit aulangitub ĸollânêtunit.
Taimailerporlo.
8 Aulangitorlo Gûdib ĸilangmik taivâ. Tagva unnu-
ngorpok uvlângorlunelo, uvlub aipanga.
9 **Gudelo** oĸarpoĸ: Imaĸsuit ĸilaub atânêtut atautsemut
katersorlit, ipterilingajoĸ takuksaurĸovlugo. Taimailerporlo.
10 Ipterilingajorlo Gûdib nunamik taivâ, imaĸsuit atau-
tsemut katersortut imarbiksoarmik taivlugit. Gûdelo tako-
voĸ nâmangmat.
11 Gûdelo oĸarpoĸ: Nunamit nuilerlit iviksukkat, peror-
tullo kingorliksatalît, napârtullo, paungalît, paungalivaktut
ingmingne kingorliksataĸartunik nuname, ilûnatik ingmikut
pitjutilît. Taimaiporlo.
12 Nunamillo nuilerput iviksukkat perortullo kingorlik-
satalît, ilûnatik ingmikut pitjutilît, napârtullo paungalivaktut
ingmingne kingorliksataĸartunik, ilûnatik ingmiknt pitjutilît.
Gûdelo takovoĸ nâmangmat.

13 Tagva unnungorpoĸ uvlângorlunelo, uvluk pingajuak.
14 **Gudelo** oĸarpoĸ: Kilangme aulangitome ĸaumaĸute-
ĸarle, uvlormiglo unnuarmiglo aviktitsijuksanik nelliunernullo
uvlunullo, jârinullo nellunaikutaksaujunik.
15 Kaumaĸutiksauvut ĸilangme aulangitome, nunamik
ĸaumairĸovlugit. Taimailerporlo.
16 Gûdiblo ĸaumaĸutsoâk magguk senavak, ĸaumaĸut
anginersaĸ attaniotijuksaĸ uvlormut, ĸaumaĸullo mikki-
nersaĸ attaniotijuksaĸ unnuarmut, uvloritjallo (senavait).
17 Gûdiblo ĸilangmut aulangitomut illivait, ĸaumair-
ĸovlugit nunamik.
18 Attanioterĸovlugillo uvlormut unnuarmullo, avikti-
tserĸovlugillo ĸaumajomiglo tâĸtomiglo. Gûdelo takovoĸ
nâmangmat.
19 Tagva unnungorpoĸ uvlângorlunelo, uvlut sittamangat.
20 **Gudelo** oĸarpoĸ: Imaĸ aulaviole ômajunut tarnelingnut
aulajunut, tingmitjallo tingilit nuname ĸilaub aulangitub
atâne.
21 Gûdiblo pingortipait imaĸsiutit angijut, ômajullo
tarnilît tamaita aulajut, imab aulavigijingit, tamaita ingmikut
pitjutilît, tingmitjallo esarolît tamaita, tamaita ingmikut
pitjutilît. Gûdelo takovoĸ nâmangmat.
22 Gûdiblo saimauserpait oĸarlunelo: Kinguvâktâĸattar-
luse unuksivalliatitse, imarbiksûb imanga nâmavlugo, ting-
mitjallo unuksivallialit nuname.
23 **Tagva** unnungorpoĸ uvlângorlunelo, uvlut tellimangat.
24 Gûdelo oĸarpoĸ: Nunamit pingorlit ômajut tarnilît,
ilûnatik ingmikut pitjutilît: nergjutit pâmgortullo ômajullo
nunaĸsiutit, ilûnatik ingmikut pitjutilît. Taimailerporlo.
25 Gûdiblo pingortipait ômajut nunaĸsiutit, tamaita
ingmikut pitjutilît, nergjutillo ingmikut pitjutilît, tamaitalo
pâmgortut ivjome ingmikut pitjutilît. Gûdelo takovoĸ
nâmangmat.
26 Gûdelo oĸarpoĸ: Inuliorta adsilivluta, uvaptitut-
ituksanik, attaniojuksanik mingeritjanut imarbingmêtunut,
tingmitjanullo ĸilaub attânêtunut, nergjutinullo, nunamullo
ilûnânut, pâmgortunullo tamainut, aulajunut nuname.
27 Gûdiblo inuk pingortipâ, ingminik adsilivlune, Gûde
adsilivlugo pingortipâ, angullo arnarlo pingortipak.
28 Gûdiblo saimauserpak oĸautivlugiglo: Kinguvâktâĸat-
tarlutik unuksivallialeritik, nuna nâmavlugo attaniotivigiv-
lugolo: nâlegauleritiglo mingeritjanut imânêtunut, tingmit-

janullo кilaub atânêtunut, ômajunullo tamainut aulajunut
nuname.
29 **Gudelo** oкarpoк: Ahâk, illiptingnut tunivakka perortut
kingorliksatalît tamaita nunaкsoarme ilûnâne, napârtullo
tamaita paungalivaktut kingorliksataкartunik, tamakkoa
nerкiksariniarpatik.
30 Omajunullo nunaкsiutinut tamainut, tingmitjanullo
tamainut кilaub atânêtunut, ômajunullo tamainut nuname
aulajunut tarnelingnut, perortut tungujoкtat tunivakka,
nerкiksarijaurкovlugit taipkonunga. Taimailerporlo.
31 Gûdiblo pingortitane tamaita ullernaigigamigit, tako-
voк nâmadlarmatta. Tagva unnungorpoк uvlângorlunelo,
uvlut sixingat.

KAP. II.

*Sabbatemik, perorsêvingmiglo Edeneme, nuliarêngnerublo pingor-
titauninganik.*

1 **INNERPUT** tagva кilaglo nunalo kattigmajoкsoaкoti-
ngillo tamaitaкsuit.
2 Uvlullo seveningane Gûdib sorairpait sullinine pijane.
Uvlullo seveningane merngoerserpoк sullinerminit tamainit
pijaminit.
3 Gûdiblo uvlut seveningat saimanartipâ ivsornaitilâlo,
tamattomane merngoerserame sullinerminit tamainit pijaminit
pingortitsivlune.
4 **Tamadja** кilaublo nunablo pingortitauningak, pingorti-
taungmannik taipsomane, Gûdib Nâlekab nunalo кilaglo
senangmagik.
5 Naternablo ukpigangit sunatuinait nunamêlungilat
sulle, naternablo perortungit sunatuinait perorsimangilat
sulle. Gûde Nâlegaк sillaluktitsingimat sulle nuname, inu-
кangimallo sulle perorsêvilerijuksamik.
6 Kissiane pujoraк кangattarpoк nunamit, кausertilugo
nunab кânga ilûnât.
7 Gûdelo Nâlegaк ivjomit, nunab ilanganit, inuliorpoк,
supporlugolo anernermik ômanartomik кingâkikkut. Tai-
maglo inuk tarnelingorpoк ômajomik.
8 **Gudelo** Nâlegaк perorsêviliorpoк Edeneme kangilerme,
tagvungalo illivâ inuk senajane.
9 Gûdiblo Nâlekab nuitipait nunamit napârtut sunatuinait
takorannertut nerкiksarsivigijominartut, amma napârtoк

ômanartoĸ perorsêviub ĸerĸane, napârtorlo illisimanartoĸ
ajungitomik ajortomiglo.
10 Kôksoarlo kôkpoĸ Edenemit, perorsêvik ĸausertilugo,
tagvangallo avigame, avalerĸoĸarpoĸ sittamanik.
11 Kôb sivorliub attinga Pison: tâmna Havilab nunangata
ilûnane avatâgut kôkpok. Tagvane goldeĸarpoĸ.
12 Nunablo tâpsoma goldinga pivianartôvoĸ; amma
kutsoĸ tippitsiariktoĸ tagvane nagvartaugivoĸ alligorlo tu-
ngujuangajoĸ.
13 Kôb aipangata attinga Gihon; tâmna Kussib nunangata
ilûnane avatâgut kôkpoĸ.
14 Kôt pingajuata attinga Hidêkele; tâmna Assiriab
kiglingagut kôkpoĸ. Kôllo sittamangat tagva Farat.
15 Gûdiblo Nâlekab inuk tiguvâ, perorsêvingmut Edenemê-
tomut illivlugo, senarĸovlugo udjertorĸovlugolo tâpsominga.
16 Gûdiblo Nâlekab inuk perĸovâ oĸautivlugo: Napâr-
tunit perorsêvingmêtunit tamainit nerĸiksarsiniarpotit,
17 Kissiane napârtomit ajungitomiglo ajortomiglo illisi-
manartomit nerĸiksarsitailigit; uvlut nelliane ômangat nerri-
guvit, toĸodlarniarpotit.
18 **Gudelo** Nâlegaĸ oĸarpoĸ: Nâmangilaĸ, inuk kissi-
metôngmat, ikajortiksalioromavara aipaksanganik.
19 Gûdib Nâlekab ivjomit saĸĸertinamigit ômajut tamaita
naternamêtut, tingmitjallo tamaita ĸilaub atânêtut, pitipait
inungmut, nautsertoromavlune, ĸanoĸ tainiarmangâgit;
ĸanorlo inub ômajut tarnelît tamaita tainiarmagit, tagva
attiksangit.
20 Inublo atteĸartipait nergjutit tamaita tingmitjallo
tamaita ĸilaub attânêtut, ômajullo tamaita naternamêtut,
kissianele inuk ikajortiksarsingilaĸ aipaksaminik.
21 Tagva Gûdib Nâlekab inuk sinidlarĸipâ, siniktilugolo
tullimângita ilangat tiguvâ, inninga illijivigivlugo uviningmik.
22 Gûdiblo Nâlekab tullimâĸ inungmit tigujane arnaliorpâ,
âlâlo tâpsomunga.
23 Tagva inuk oĸarpoĸ: Atso illâ, sauneĸ saunima illanga,
uviniglo uviningma illanga. Angutib aipanganik taijak-
sauvoĸ una, angumit tigujaugame.
24 Tamanna pivlugo angutib atâtane anânanelo ĸema-
ngniarpak, nuliane ungagivlugo, tâpkoalo magguk uvinio-
niarpuk atautsemik.
25 Tamarmiglo ussingavuk, Adamelo nuliangalo, kangu-
sugatiglo.

KAP. III.

Inûk kattakpuk ajortomut, pidlartauvuk, angerviovuk Gûdemut.

1 **KUGLUGIARLE** pingitsertornersauvoĸ ômajunit ta-
mainit naternamêtunit, Gûdib Nâlekab senajanginit, oĸar-
porlo arnamut: Gûde oĸamarigalloarĸâ napârtut perorsê-
vingmêtut nellianit nerĸiksarsiniangilatîk?
2 Arnab tagva ĸuglugiaĸ oĸautivâ: Napârtut perorsê-
vingmêtut paunganginik nerrivakpoguk,
3 Kissiane napârtub perorsêviub ĸerĸanêtub paungangit
pivlugit Gûde oĸarpoĸ: Nerĸiksarsivigijaksaringilatik aktor-
nagolônêt, toĸolerĸonatik.
4 Tagva ĸuglugiaĸ arnamut oĸarpoĸ: Toĸolerniangima-
rikpotik illa:
5 Gûde nelungilaĸ, uvlut nelliane nerriguptik ômangat,
ijitik uititauniarmatta, Gûdetullo ilerniaraptik, ajungito-
miglo ajortomiglo illisimavlutik.
6 Arnablo napârtoĸ takonârpâ nerĸiksarsivigijominartoĸ
takorannertorlo, napârtoĸ pijominartoĸ, illisimanarmat; tigu-
sivorlo paungangita ilanganik nerrivlunelo, ilangallo uiminut
tunivâ, tâmnalo nerrigivoĸ.
7 Uititaulerput tagva tamarmik ijingit, mallugosulerpuglo
ussingagamik; merĸsorlutiglo faigeliksab millukattanginik
sailitaliorpuk.
8 **Gudiblo** Nâlekab nippinga tussarpâk perorsêvingme
arvertarmat uvloĸ niglalertilugo. Tagva Adame nuliangalo
Gûdib Nâlekab kênanganit ijeriartorpuk napârtut perorsê-
vingmêtut akorngannut.
9 Gûdiblo Nâlekab Adame ĸairĸovâ oĸautivlugo:
Nanêkêt?
10 Oĸarporlo: Nippît tussarapko perorsêvingme sivôra-
vunga, ussingagamalo ijeriartorpunga.
11 Oĸarporlo: Kia oĸautivâtît ussingagavit? Napârto-
mit illingnut nerĸiksarsiviorĸongitamnit nerrivêt?
12 Adamelo oĸarpoĸ: Arnab uvamnut aiparijaurĸojavit
tunidjivigingmanga napârtomit, nerrivunga.
13 Tagva Gûdib Nâlekab arnaĸ oĸautivâ: Sôĸ taimai-
liorĸêt? Arnarle oĸarpoĸ: Kuglugiab taimak uiveringma-
nga, nerrivunga.
14 Tagva Gûdib Nâlekab ĸuglugiaĸ oĸautivâ: Taimai-
lioravit, ôminarsilualerit nergjutinit tamainit ômajunillo

naternamêtunit tamainit. Pâmgorit ivjotômavlutit uvluk-
satit tamaita nâvlugit.
15 Akkerartortigêktitsomavapse igvillo arnarlo, kingu-
vâksat kinguvângalo; tâpsoma niaĸut tullidlaromârpâ igville
kingmingagut kêjomârpat.
16 Arnamullo oĸarpoĸ: Anernartomik ikpigititsomârpagit
singailerangavit, âniadlarlutillo ernisugomârpotit, uillo kaju-
ngerijomârpat, tâmnale nâlegaujomârpoĸ illingnut.
17 Adamemullo oĸarpoĸ: Nuliavit nippinga nâlegangne,
nerrivlutillo napârtomit perĸojijutigijamnit, oĸarlunga: ôma-
ngat nerrijuksaungilatit; tagva nuna ôminarsile pivlutit,
siorniorlutit inôgutiksarsiorvigijaksarivat uvluksatit nâ-
vlugit.
18 Ukpiganik kakkilautilingnik perornerdluktuniglo kak-
kilautilingnik nuititsijomârpoĸ illingnut, perortullo naterna-
mêtut nerrijaksarivatit.
19 Kênait kitjijârtilugo nerĸiksarnik nerrijomârpotit,
nunamut utterviksat tikkidlugo, tagvangat tigujaumagavit;
ivjôvotit ivjungortuksaungmivlutillo kingumut.
20 Adamiblo nuliane Evamik atserarpâ, inôjut ilûnama-
tsiatik anânagingmatsuk.
21 Gûdiblo Nâlekab Adamelo nuliangalo annorâliorpak
amivinernik atitilugiglo makkoninga.
22 Gûdelo Nâlegaĸ oĸarpoĸ: Takovase, Adame uvaptitun-
ilertoĸ, ajungitomiglo ajortomiglo illisimajoĸ. Mânale issak-
tailijaule, tigusivlune napârtomit ômanartomit nerrivlunelo
inôlerlunelo soraijuitomik:
23 Tagva Gûdib Nâlekab aulartipâ perorsêvingmit Ede-
nemit, nuna senavigivlugo perĸovlugo, tagvangat tigujau-
mangmat.
24 Annitipâlo inuk, perorsêviublo Edenib kangianut
Kêrubit pitipait saviksoalijartut ĸeblâlâjunik, aulajalerangata,
udjertortuksat apĸomik napârtomut ômanartomut.

AGLAIT IVSORNAITUT

GENESIS EXODUSELO

TAMADJA

SILLAKSUB PINGORTITAUNINGA

ISRAELEKULLO AULARTITAUNINGAT

EGIPIENEMIT

LONDON

BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY

1925

GENESIS AND EXODUS IN ESKIMO

(LABRADOR DIALECT)

PRINTED IN GREAT BRITAIN